



Le Saint-Siège

DISCOURS DU PAPE PAUL VI AUX ÉLÈVES DE L'ECOLE POST-UNIVERSITAIRE "ENRICO MATTEI"

Jeudi 27 juin 1968

Chers Messieurs,

Au terme de votre stage à l'université Bocconi de Milan et auprès de la Caisse d'Épargne des provinces lombardes, vous avez exprimé le désir de pouvoir Nous rencontrer avant de retourner dans vos pays d'origine.

Volontiers Nous avons accédé à ce désir et de grand cœur Nous vous souhaitons la bienvenue dans Notre demeure.

Vous connaissez l'estime que Nous nourrissons pour l'Afrique et pour Madagascar. Bien souvent Nous avons eu l'occasion de le manifester en paroles et en actes. Qu'il Nous suffise de mentionner l'Encyclique *Populorum progressio* et Notre Message aux peuples de l'Afrique. Vous savez aussi que Nous n'avons rien omis et n'omettrons rien, malgré les limites de Notre pouvoir, pour que règne enfin sur toute la terre et dans chaque peuple la paix qui repose nécessairement sur la vérité, la justice, l'amour et la liberté.

Nous sommes sur, chers Messieurs, que vous vous ferez dans vos patries respectives les messagers et les défenseurs de cet idéal à la fois humain et chrétien, que vous travaillerez, selon vos possibilités, à l'avènement d'une société d'où la haine, la violence et la guerre seront définitivement proscrites, où tous les hommes vivront en frères et en amis.

C'est dans ces sentiments, chers Messieurs, que Nous invoquons sur vous et les vôtres, comme sur vos pays d'origine, une particulière abondance de grâces, en gage desquelles Nous vous accordons à tous fils de l'Église catholique, Notre Bénédiction de Père.

From Our beloved Africa have you come, Gentlemen, to attend specialized courses in banking economy, and We bid you a sincere welcome to Our home and to Our presence.

We cherish the highest esteem for the African continent and the island of Madagascar, and We wish every benefit of progress and prosperity of their peoples. Hence We express Our thanks to the authorities of the Bocconi University and the Savings Bank of the Lombard Provinces for the noteworthy contribution they have made to the financial security and advancement of the countries you represent.

Our benevolent interest in the development of peoples, particularly in your great Continent, is evident from Our recent Letter on that subject, and Our special Message to Africa. It is Our fervent prayer that you may bring back to your fatherlands, not only the elements of material progress, but also the inspiration to participate fully in the moral, spiritual and cultural advancement of your peoples.

Upon you, upon your families and loved ones at home, upon the institutions where you work and the communities where you live, We lovingly bestow Our paternal Apostolic Blessing.

Giovani diletissimi,

Anche quest'anno abbiamo la consolazione di accogliere gli allievi della Scuola post-universitaria «Enrico Mattei» di Studi Superiori sugli Idrocarburi. Vi siamo grati di questa visita e dei sentimenti di deferenza che ve l'hanno suggerita a conclusione del vostro anno accademico. Diamo a tutti di gran cuore il Nostro affettuoso benvenuto.

La vostra presenza qui, oggi, è per Noi motivo di paterna e compiacente riflessione sul vostro benemerito Istituto. Abbiamo già avuto occasione di mostrare in quanta considerazione Noi teniamo la vostra Scuola e le finalità che essa si propone. I vostri studi tendono, è vero, a fare di voi dei tecnici altamente qualificati; essi tuttavia hanno un valore e un significato che superano di gran lunga questo aspetto.

Aperta a giovani studiosi di diversi Paesi e Continenti, la vostra Scuola non soltanto mette a profitto di altri popoli le proprie preziose esperienze, ma nello stesso tempo moltiplica e perfeziona giorno per giorno una rete concreta di relazioni, di incontri, di scambi di idee, che sono di fondamentale importanza per lo sviluppo fra i popoli di un clima di mutua comprensione, di rispetto e di collaborazione fraterna. Contatti come i vostri, cari giovani, aiutano a demolire le barriere, molto spesso innalzate per pregiudizio o per ignoranza.

Ecco perché Noi guardiamo con simpatia e con fiducia alla vostra Scuola. Il servizio che essa presta è una delle forme più efficaci e più notevoli per promuovere la causa del progresso, della fratellanza e della pace.

Perciò nel congratularci con voi e con i vostri benemeriti dirigenti, Noi vi incoraggiamo a saper cogliere con sempre maggiore consapevolezza questo insegnamento e questo aspetto così caratteristico del vostro Istituto. In tal modo nei vostri contatti voi troverete un arricchimento spirituale che nobiliterà le vostre comuni fatiche, e metterà voi in grado di innalzarvi a grandi ideali e di comprendere sempre meglio i bisogni del nostro tempo. Non mai forse come in questo periodo della storia la gioventù studiosa ha avuto più decisiva missione da compiere nella società.

Una parola speciale di compiacimento vogliamo aggiungere per il Professore Marcello Boldrini, illustre membro della nostra Pontificia Accademia delle Scienze, e successore del compianto Enrico Mattei nella direzione e nella promozione delle attività, che fanno capo all'Ente Nazionale Idrocarburi. Noi sappiamo come egli condivide gli ideali, di cui abbiamo fatto cenno; e esprimiamo a lui ed ai suoi valenti collaboratori che, con l'aiuto di Dio, questi ideali civili e cristiani possano avere sempre felice e progressiva realizzazione.

Che Dio benedica e fecondi i vostri studi. Noi Glielo chiediamo di tutto cuore, mentre invochiamo su voi, sui vostri dirigenti, sulle vostre famiglie, sulla vostra Scuola l'abbondanza delle divine benedizioni.

Chers jeunes,

Nous sommes très heureux de vous accueillir cette année encore, vous qui êtes élèves de l'Ecole Post-universitaire Enrico Mattei, d'études supérieures sur les Hydrocarbures. Et Nous avons un plaisir particulier à saluer, avec le professeur Marcello Boldrini, de notre Académie des Sciences, digne successeur du regretté Enrico Mattei, tous les étudiants de divers pays et continents qui se préparent à devenir des experts compétents sous la direction de maîtres qualifiés, et qui bénéficient de cette grande richesse: contacts multipliés, fructueux échanges fraternels, compréhension fraternels, compréhension mutuelle, collaboration enrichissante.

De tout cœur. Nous Nous réjouissons de cette excellente préparation qui est la votre à œuvrer au développement pacifique et solidaire des peuples. Et Nous vous encourageons à travailler de tout cœur et avec enthousiasme, pour réaliser ce bel idéal. Oui, la jeunesse universitaire a une mission exaltante à remplir en notre temps. Nous demandons à Dieu de vous aider à y être fidèles, et en son nom Nous vous bénissons.

Dear Students,

Once again We have the pleasure of greeting the students from the Enrico Mattei Post-University School of Higher Studies concerning Petroleum for which We have great esteem. The Institute will make you expert technicians but We look upon it differently.

Your school is open to students from every part of the world, and therefore you can share precious

experiences and profit from a rich network of relationships, of encounters, of exchange of ideas which is so fundamental for development among peoples in an environment of mutual understanding, respect and brotherly collaboration. These contacts, dear students, help to remove barriers, all too often erected by prejudice and ignorance.

This is why We look upon your school with sympathy and confidence; besides providing expert training, it furnishes one of the most effective and noteworthy forms for the promotion of progress, of brotherhood and peace.

Learn also this message from your studies because never before have young students had such a decisive mission to perform for society.

And a special word of commendation for Professor Marcello Boldrini, an illustrious member of Our Pontifical Academy of Sciences and successor of the late Enrico Mattei. We know that he shares the ideals to which We referred, and We wish to express to him and to his valuable collaborators the wish that, with the aid of God, these civic and Christian ideals be reached.

God bless your studies and make them fruitful. We ask this from Our heart while We invoke upon you, your teachers and directors, your families, and your school an abundance of divine blessings.